

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой

**Кафедра иностранных языков
для гуманитарных направлений
(ИЯ-ГН_ИФЯК)**

наименование кафедры

подпись, инициалы, фамилия

«___» _____ 20__ г.

институт, реализующий ОП ВО

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

**Кафедра иностранных языков для
гуманитарных направлений (ИЯ-
ГН_ИФЯК)**

наименование кафедры

Прохорова О.А

подпись, инициалы, фамилия

«___» _____ 20__ г.

институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ЯЗЫК ПРАВА**

Дисциплина Б1.В.11 Язык права

Направление подготовки / 40.03.01 Юриспруденция профиль
специальность подготовки 40.03.01.01 Международное и
иностранное право

Направленность
(профиль)

Форма обучения очная

Год набора 2018

Красноярск 2021

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по укрупненной группе

400000 «ЮРИСПРУДЕНЦИЯ»

Направление подготовки /специальность (профиль/специализация)

Направление 40.03.01 Юриспруденция профиль подготовки 40.03.01.01

Международное и иностранное право

очная форма обучения

2018 год набора

Программу
составили

кандидат психологических наук, доцент, доцент,
Н.В. Жбанкова

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель преподавания дисциплины

Цель преподавания: развитие и закрепление навыков чтения, перевода, устного и письменного изложения профессионально ориентированных материалов; дальнейшее овладение юридической терминологией и получение первичных навыков реферирования юридической литературы

1.2 Задачи изучения дисциплины

Основные задачи дисциплины:

- формирование у студентов общих и профессиональных компетенций необходимых для использования иностранного языка в ходе выполнения конкретных видов профессиональной деятельности.
- корректировка, развитие и закрепление языковых умений, навыков диалогической и монологической речи с целью формирования уровня иноязычной компетенции, достаточного для корректного и ситуативно-адекватного решения коммуникативных задач в различных ситуациях профессионального общения;
- развитие стратегий работы с юридическими документами и литературой по различным отраслям права;
- развитие навыков ведения юридической переписки и составления деловой документации на английском языке;
- формирование теоретических и практических навыков в области устного и письменного юридического перевода;
- овладение профессиональной лексикой (юридической терминологией) и наиболее важными для юриста грамматическими конструкциями, необходимыми для чтения, понимания, составления и перевода юридической документации и литературы;
- активизация терминологического вокабуляра;
- автоматизация употребления изученных грамматических форм и синтаксических конструкций;
- развитие и дальнейшее совершенствование навыков ведения дискуссий на английском языке на узкопрофессиональную тематику;
- сравнение подходов, выработанных в юридической практике России
- формирование достаточной лингвосоциокультурной компетенции и иностранных поведенческих стереотипов, необходимые для успешной адаптации выпускников на зарубежном рынке труда

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ОК-5:способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	
Уровень 1	принципы и методы организации и управления малыми коллективами; специфику профессиональной деятельности; приемы разрешения конфликтных ситуаций в коллективе
Уровень 1	осуществлять кооперацию с коллегами, работать в коллективе; выполнять профессиональную деятельность эффективно взаимодействуя с коллегами; выполнять совместные проекты, соразмерно распределяя обязанности
Уровень 1	готовностью к кооперации с коллегами, работе в коллективе; навыками организации и проведения группового анализа; приемами коммуникации, способствующими максимально быстрому и положительному разрешению ситуации
ОК-6:способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	
Уровень 1	принципы и методы организации и управления малыми коллективами; специфику профессиональной деятельности; приемы разрешения конфликтных ситуаций в коллективе
Уровень 1	осуществлять кооперацию с коллегами, работать в коллективе, учитывая особенности межкультурного общения; выполнять профессиональную деятельность эффективно взаимодействуя с коллегами; выполнять совместные проекты, соразмерно распределяя обязанности
Уровень 1	навыками кооперации в коллективе; навыками организации и проведения группового анализа; приемами коммуникации, способствующими максимально быстрому и положительному разрешению ситуации
ОК-7:способностью к самоорганизации и самообразованию	
Уровень 1	пути и средства профессионального самосовершенствования: профессиональные форумы, конференции, семинары, тренинги; магистратура, аспирантура); систему категорий и методов, направленных на формирование аналитического и логического мышления; закономерности профессионально-творческого и культурно-нравственного развития
Уровень 1	анализировать информационные источники (сайты, форумы, периодические издания); анализировать культурную, профессиональную и личностную информацию и использовать ее для повышения своей квалификации и личностных качеств; систематизировать полученную информацию и выявлять межпредметные связи с целью совершенствования знаний и умений
Уровень 1	навыками организации самообразования, технологиями приобретения, использования и обновления социально-культурных, психологических, профессиональных знаний; навыками поиска и

	анализа соответствующей информации в сети интернет, академических ресурсов и иных источниках информации; навыками самостоятельного освоения пройденного материала
ОПК-5: способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь	
Уровень 1	основные понятия культуры речи и ораторского искусства; специфику делового общения; типичные ошибки в деловом общении
Уровень 1	логически верно, аргументировано доказывать правоту выбора способа решения задачи; оценивать логическую корректность рассуждений; подготавливать грамотные служебные документы, деловые письма, научные труды и доклады
Уровень 1	навыками построения логически корректных рассуждений и доказательств; технологиями повышения эффективности делового общения; способностью к обобщению, анализу, восприятию информации
ОПК-7: способностью владеть необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке	
Уровень 1	основные нормы иностранного языка и систему функциональных стилей иностранного языка; основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной коммуникации; наиболее употребительную лексику языка терминологического характера
Уровень 1	пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями; осуществлять поиск необходимой информации в глобальной компьютерной сети; понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на изучаемом иностранном языке
Уровень 1	навыками использования языкового материала в устных и письменных видах речевой деятельности на изучаемом иностранном языке; навыками создания грамотных и логически непротиворечивых письменных и устных текстов; иностранным языком в объёме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников
ПК-2: способностью осуществлять профессиональную деятельность на основе развитого правосознания, правового мышления и правовой культуры	
Уровень 1	основные способы и методы анализа и толкования правовых текстов на ино-странном языке, технологии трансформации текста при переводе. Язы-ковые нормы и приемы английского языка; формы и методы работы со сложными юридическими текстами различной направленности на иностранном язы-ке. Технологии урегулирования споров и медиации с учетом профессиональной терминологии и клишированности языковых норм иностранного языка
Уровень 1	осуществлять отбор материала, прово-дить сравнительный анализ правовых текстов, трансформировать тексты с учетом речевых норм переводимого языка. Иницировать и вести профес-сиональную деятельность на иностранном языке; трансформировать тексты с учетом экстралингвистической составляющей, упрощать или усложнять юридические тексты на иностранном языке. Вести

	переговоры, составлять документы, используя профессиональную терминологию
Уровень 2	.
Уровень 1	базовыми методами и технологиями толкования юридических текстов, навыками юридического перевода. Владеть навыками коммуникации, необходимыми для общения в профессиональной среде; навыками и техниками профессионально ориентированного перевода, способами толкования тестов, публичной и письменной речи на иностранном языке в профессиональной сфере

1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Изучение дисциплины «Язык права» в университете основывается на владении материалом дисциплины «Иностранный язык» в среднем общеобразовательном учебном заведении.

Изучение данной дисциплины является логическим продолжением освоения студентами курса «Введение в язык права», которое начинается на первом курсе в рамках формирования лингвистической компетенции в области юридической терминологии. Курс находится в непосредственной тесной связи с предметными дисциплинами, которые студенты изучают в рамках учебной программы подготовки юристов, такими как «Уголовное право», «Правоохранительные органы», «Административное право», «Гражданское право». Успешное овладение курсом является частью профессиональной подготовки квалифицированного юриста в области сравнительного правоведения.

Административное право
Гражданское право
Налоговое право
Профессиональные навыки и этика юриста
Трудовое право

Изучение дисциплины «Язык права» в университете будет продолжено в курсе изучения предметов

Криминология
Право социального обеспечения
Публичное право Германии: конституционное и административное право (на немецком языке)
Уголовное право
Физическая культура и спорт
Налоговое право

1.5 Особенности реализации дисциплины Язык реализации дисциплины Немецкий.

Дисциплина (модуль) реализуется без применения ЭО и ДОТ.

2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад.час)	Семестр	
		3	4
Общая трудоемкость дисциплины	3 (108)	2 (72)	1 (36)
Контактная работа с преподавателем:	2,22 (80)	1,44 (52)	0,78 (28)
занятия лекционного типа			
занятия семинарского типа			
в том числе: семинары			
практические занятия	2,22 (80)	1,44 (52)	0,78 (28)
практикумы			
лабораторные работы			
другие виды контактной работы			
в том числе: групповые консультации			
индивидуальные консультации			
иная внеаудиторная контактная работа:			
групповые занятия			
индивидуальные занятия			
Самостоятельная работа обучающихся:	0,78 (28)	0,56 (20)	0,22 (8)
изучение теоретического курса (ТО)			
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)			
реферат, эссе (Р)			
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет	Нет
Промежуточная аттестация (Зачёт)			

3 Содержание дисциплины (модуля)

3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	Einheit I. Öffentliches Recht und Privatrecht	0	26	0	10	ОК-5 ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ОПК-7 ПК-2
2	Einheit 2 Die Rechtsgeschäfte	0	26	0	10	ОК-5 ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ОПК-7 ПК-2
3	Einheit 3 Zivilprozess in Deutschland	0	25	0	5	ОК-5 ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ОПК-7 ПК-2
4	Einheit 4 Vertrags Rechts geschäft	0	3	0	3	ОК-5 ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ОПК-7 ПК-2
Всего		0	80	0	28	

3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

3.3 Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

1	1	Aufbau der Gerichtsbarkeit Deutschlands	16	0	0
2	1	BGB als Rechtsquelle	10	0	0
3	2	eine empfangsbedürftige Willenserklärung	16	0	0
4	2	zwei übereinstimmende Willenserklärung	10	0	0
5	3	Klageverfahren	12	0	0
6	3	Verteidigung des Beklagten	13	0	0
7	4	.Formfehler	1	0	0
8	4	die Vertretung	2	0	0
Всего			80	0	0

3.4 Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Бирюкова М. А.	Немецкий язык для юристов: учебник для бакалавров по направлению подготовки "Юриспруденция", квалификация (степень) "бакалавр"	Москва: Проспект, 2016
Л1.2	Левитан К. М.	Немецкий язык для юристов: учебник и практикум для среднего профессионального образования	Москва: Юрайт, 2016
6.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лытаева М.А., Ульянова Е.С.	Немецкий язык для делового общения: учебник и практикум для академического бакалавров.; допущено УМО ВО	М.: Издательство Юрайт, 2016

Л2.2	Соколов С. В.	Учимся устному переводу. Немецкий язык. Ч. 1 (уроки 1–14): Учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет, 2015
Л2.3	Миляева Н. Н., Кукина Н. В., Зиновьевой А. Ф.	Немецкий язык: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры : рек. Учебно-методическим отделом высш. образования для студентов высш. учебных заведений, обучающихся по широкому кругу направлений и спец. : доп. Советом Учебно-методического объединения по образованию в области менеджмента по дисциплине "Немецкий язык" для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по направлениям квалификации 080200 "Менеджмент", 080100 "Экономика" квалификация (степень) "бакалавр"	Москва: Юрайт, 2016
Л2.4	Миляева Н. Н., Кукина Н. В., Зиновьева А. Ф.	Немецкий язык: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры	М.: Издательство Юрайт, 2015
Л2.5	Ачкевич В.А., Рустамова О.Д.	Немецкий язык для юристов: Учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция"	Москва: Издательство "ЮНИТИ-ДАНА", 2015

7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Э1	Судебные и нормативные акты РФ	http://sudact.ru
Э2	ГАС РФ «Правосудие	https://sudrf.ru/
Э3	КонсультантПлюс	http://www.consultant.ru/
Э4	ГАРАНТ	http://www.garant.ru/
Э5	Кодекс	http://www.kodeks.ru/

8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов (СРС) подразделяется на текущую самостоятельную работу и творческую (проблемно-ориентированную) деятельность студентов и является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных условий для:

- приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами;
- развития иноязычных коммуникативных умений;

□ развития творческих умений, необходимых студентам для осуществления поисковой исследовательской деятельности;

□ формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Текущая внеаудиторная СРС направлена на закрепление, расширение и углубление знаний, полученных студентами, а также на развитие умений применять полученные знания на практике. Текущая внеаудиторная СРС подразумевает:

□ внеаудиторную работу студентов с материалом практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий, в том числе с использованием сетевых образовательных ресурсов;

□ подготовку к текущему, промежуточному и итоговому контролю с использованием тестирующих материалов;

□ самостоятельное изучение отдельных тем по заданию или рекомендации преподавателя.

Творческая (проблемно-ориентированная) СРС направлена на развитие комплекса общекультурных и профессиональных компетенций, а также на повышение творческого потенциала студентов. Творческая внеаудиторная СРС подразумевает:

□ поиск, анализ, структурирование и презентацию информации;

Форма и вид учебной деятельности

1 Вариативные языковые упражнения репродуктивно-продуктивного типа с использованием ресурсов сети Интернет, электронных учебников и словарей, интерактивных приложений к учебникам.

2 Творческие проектно-ориентированные задания с использованием Интернет технологий.

3 Составление терминологического, тематического, фразеологического личного вокабуляра.

4 Подготовка сообщений для занятий (круглые столы, дискуссии и пр.).

5 Составление личного языкового Портфолио.

6 Подготовка и защита презентаций.

7 Подбор материала и проведение реальных и виртуальных экскурсий на ИЯ.

8 Подготовка и проведение театрализованных представлений и выступлений на ИЯ.

9 Участие в творческих проектах, ориентированных на будущую профессиональную деятельность студентов.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы

обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации в зависимости от нозологии:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)

9.1 Перечень необходимого программного обеспечения

9.1.1	Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
9.1.2	Microsoft® Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN 1 Li-cense No level

9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем

9.2.1	Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Доступ через электронную информационно-образовательную среду СФУ.
9.2.2	Научная электронная библиотека E-library.ru. Доступ через электронную информационно-образовательную среду СФУ.
9.2.3	Электронная библиотека диссертаций РГБ. Доступ через электронную информационно-образовательную среду СФУ.

10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

10.1 Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, оснащены современными средствами воспроизведения и визуализации видео и аудио информации, демонстрации, получения и передачи электронных документов и включает специализированную мебель; компьютер(-ы), имеющий(-ие) соответствующее лицензионное программное обеспечение, с подключением к сети Интернет (неограниченный доступ) и доступ в электронную информационно-образовательную среду СФУ;

демонстрационное оборудование (плазменный комплекс; наглядные пособия; магнитно-маркерная доска)

10.2 Помещения для самостоятельной работы – аудитории для проведения планируемой учебной, учебно-исследовательской, научно-исследовательской работы студентов, выполняемой во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.